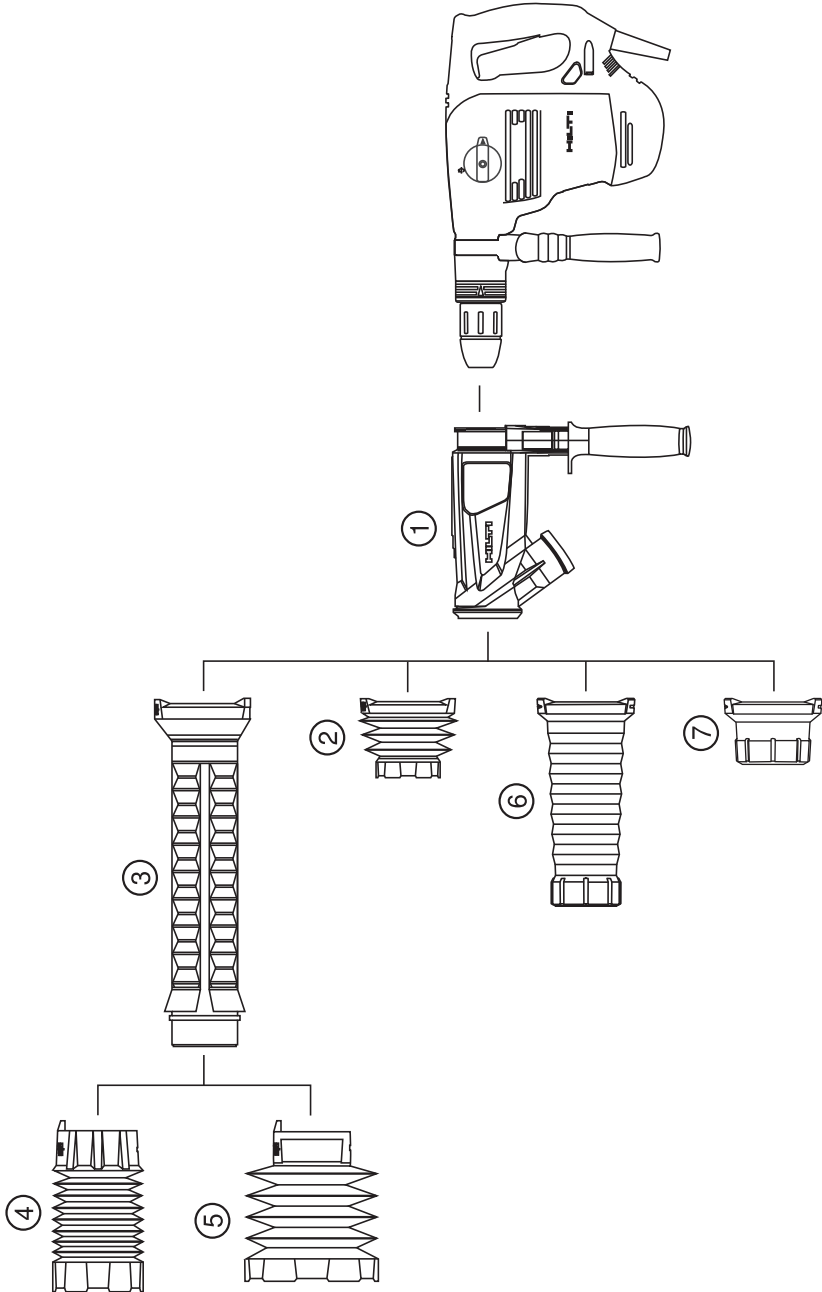


# HILTI

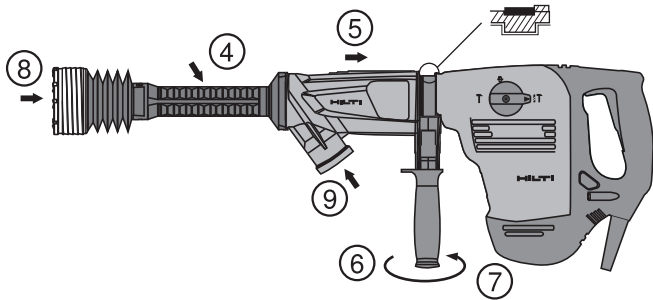
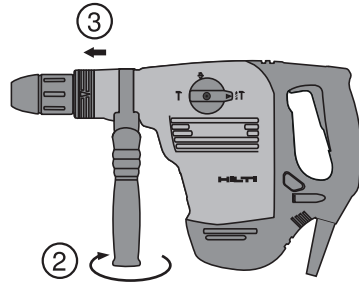
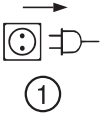
## TE DRS-BK/-E

Istruzioni d'uso

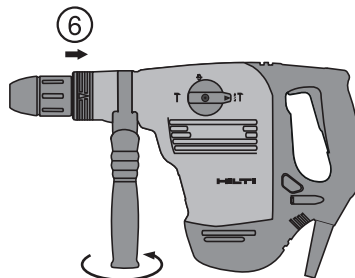
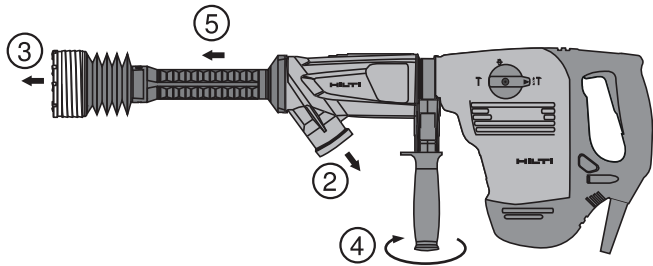
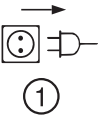
it

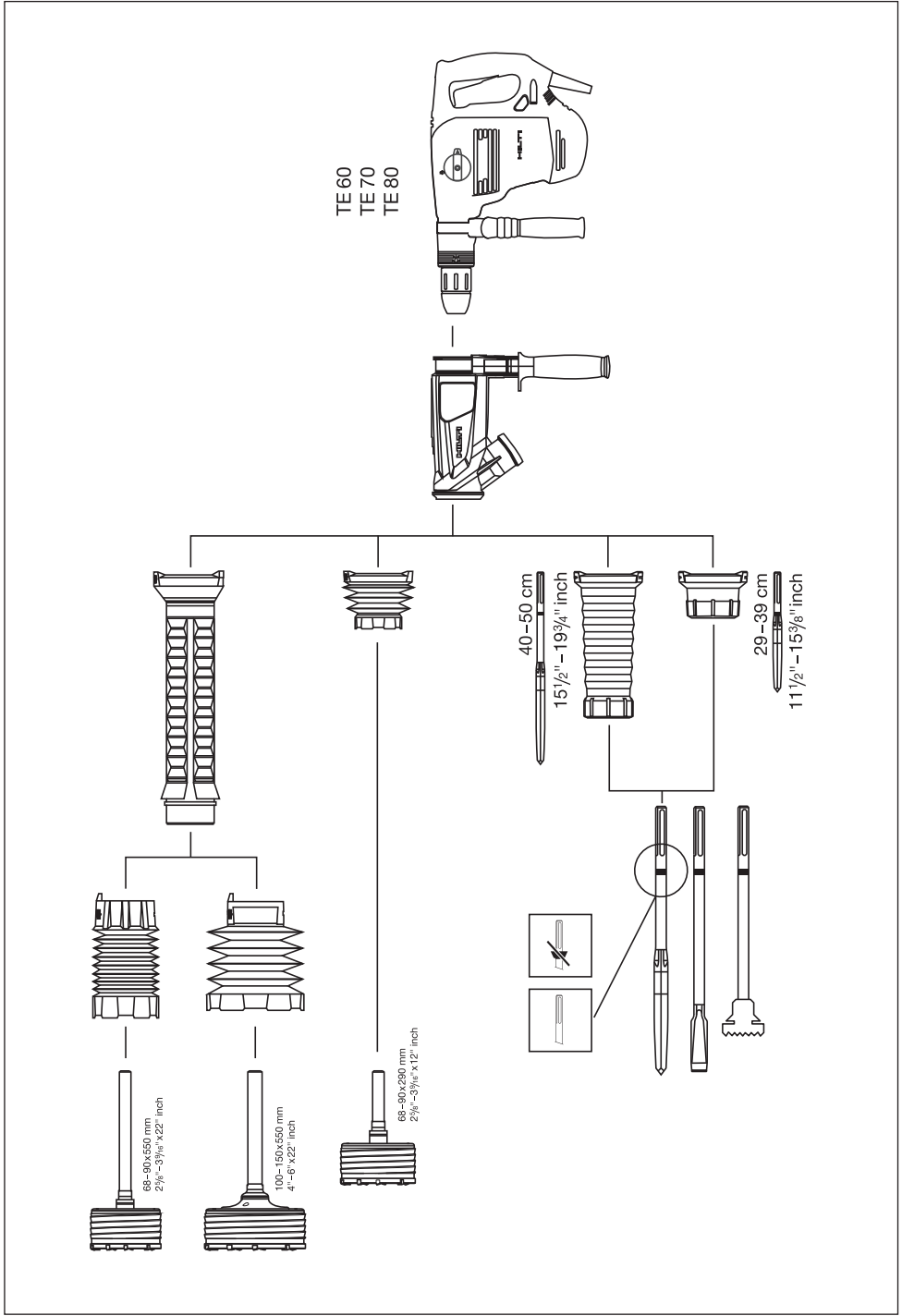


2



3





## Aspiratori per la polvere TE DRS-BK/-E

**Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.**

**Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.**

**Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.**

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	1
2. Descrizione	2
3. Dati tecnici	3
4. Indicazioni di sicurezza	3
5. Messa in funzione	5
6. Utilizzo	6
7. Cura e manutenzione	6
8. Problemi e soluzioni	7
9. Smaltimento	8
10. Garanzia del costruttore per i prodotti	8

**1** I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «modulo» si fa sempre riferimento all'aspiratore per la polvere TE DRS-BK o TE DRS-BK-E.

### Componenti dell'attrezzo ed elementi di comando TE DRS-BK e TE DRS-BK-E **1**

- ① Base di aspirazione con impugnatura laterale
- ② Soffietto 68-90/ 290 mm
- ③ Tubo di aspirazione
- ④ Soffietto 68-90/550 mm
- ⑤ Soffietto 100-150/ 550 mm
- ⑥ Testa di aspirazione lunga
- ⑦ Testa di aspirazione corta

## 1. Indicazioni di carattere generale

### 1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

#### PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

#### ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

#### PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

#### NOTA

Porre attenzione alle indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

### 1.2 Simboli e segnali

#### Segnali di avvertimento



Attenzione:  
pericolo  
generico

#### Segnali di obbligo



Utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.



Indossare guanti di protezione



Indossare calzature antinfortunisti-  
che

## Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

it

## Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore

La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

Generazione: 01

Numero di serie:

## 2. Descrizione

### 2.1 Utilizzo conforme

Gli aspiratori per la polvere TE DRS-BK e TE DRS-BK-E vengono utilizzati come accessori per i martelli combinati Hilti TE 60, TE 70 e TE 80.

L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello combinato utilizzato.

Per evitare pericoli di lesioni, utilizzare l'aspiratore solo in abbinamento ai martelli combinati Hilti indicati nella figura 4.

L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Tale personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in modo non idoneo o non conforme allo scopo.

Utilizzare l'aspiratore per la polvere solo in abbinamento ad uno degli aspiratori raccomandati da Hilti.

L'aspirazione di acqua non è consentita.

L'aspiratore non può essere impiegato per l'aspirazione di materiali a rischio di esplosione, polveri a rischio d'incendio o ardenti o ancora polveri infiammabili ed aggressive (ad esempio polvere di magnesio / alluminio, ecc.) e liquidi (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).

Per evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere provvisto di tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto). Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.

### 2.2 La dotazione del TE DRS-BK comprende:

- 1 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 1 Soffietto 68-90/ 290 mm
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Tubo di aspirazione
- 1 Soffietto 68-90/550 mm
- 1 Soffietto 100-150/ 550 mm
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Manuale d'istruzioni

### 2.3 La dotazione del TE DRS-BK-E comprende:

- 1 Base di aspirazione con impugnatura laterale
- 1 Soffietto 68-90/ 290 mm
- 1 Testa di aspirazione corta
- 1 Testa di aspirazione lunga
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Manuale d'istruzioni

### 3. Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore	Soffietto 68-90/290 mm	Soffietto 68-90/550 mm	Soffietto 100-150/550 mm	Testa di aspirazione corta	Testa di aspirazione lunga
Peso	1.000 g	1.220 g	1.290 g	1.000 g	1.100 g
Dimensioni (L x P x H)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipo di utensile	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Scalpello a punta e scalpello piatto, gambo	Scalpello a punta e scalpello piatto, gambo
Diametro attrezzo	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	68...90 mm (2 $\frac{5}{8}$ "-3 $\frac{3}{16}$ ")	100...150 mm (4"-6")		
Lunghezze utensili	290 mm (11 $\frac{1}{2}$ ")	550 mm (22")	550 mm (22")	290...390 mm (11 $\frac{1}{2}$ "-15 $\frac{3}{8}$ ")	400...500 mm (15 $\frac{1}{2}$ "-19 $\frac{3}{4}$ ")

it

### 4. Indicazioni di sicurezza

**ATTENZIONE!** È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare lesioni gravi. **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

#### 4.1 Sicurezza elettrica



- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Se si eseguono lavori durante i quali l'attrezzo può entrare in contatto con dei cavi elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione dell'attrezzo, tenere l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate.** In caso di contatto con un cavo conduttore di corrente, le parti in metallo scoperte sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto alle scosse elettriche.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detec-**

**tor, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti.** Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.

#### 4.2 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo potrebbe provocare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali

distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

#### 4.3 Utilizzo conforme e cura

- it**
- a) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, utensili ecc. in conformità alle presenti istruzioni per l'uso, nel rispetto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
  - b) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
  - c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
  - d) **Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente per le apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.**
  - e) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
  - f) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

#### 4.4 Area di lavoro

**Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

#### 4.5 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

- a) **ATTENZIONE: Alcuni tipi di polvere che si possono creare durante la lavorazione di materiali, contengono sostanze chimiche conosciute come cancerogene, sostanze che possono provocare danni congeniti, sterilità, danni permanenti delle vie respiratorie o altri danni.** Alcune di queste sostanze chimiche sono il piombo delle vernici al piombo, il quarzo cristallino dei laterizi, del calcestruzzo, della muratura o della pietra naturale, oppure l'arsenico e il cromo presenti nel legno da costruzione trattato chimicamente. La pericolosità per l'utilizzatore varia in funzione della frequenza con cui vengono lavorati questi materiali. **Per ridurre al minimo la pericolosità di queste sostanze chimiche, l'utilizzatore e le altre persone presenti devono lavorare in un ambiente ben aerato e utilizzare gli equipaggiamenti di sicurezza ammessi. Utilizzare una protezione delle vie respiratorie adatta alle polveri presenti, che sia in grado di filtrare le particelle microscopiche e che tenga la polvere lontana dal viso e dal corpo. Evitare il contatto prolungato con la polvere. Indossare l'abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone la pelle che è entrata in contatto con la polvere.** L'assorbimento della polvere attraverso la bocca, il naso o gli occhi, o il contatto prolungato delle polveri con la pelle, può causare l'assimilazione di sostanze chimiche nocive per la salute.
- b) **Determinare prima dell'inizio del lavoro la classe di pericolosità della polvere che si creerà durante il lavoro. Utilizzare un aspiratore per impieghi edili con una classificazione di sicurezza ufficialmente omologata, che soddisfi le disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**
- c) **Se l'attrezzo viene utilizzato senza un sistema di aspirazione della polvere, in caso di lavori che generano polvere si dovrà utilizzare perlomeno una mascherina per la protezione delle vie respiratorie. PRUDENZA** Le polveri sono nocive per la salute e possono provocare malattie delle vie respiratorie, malattie cutanee e reazioni allergiche.



## 5. Messa in funzione



### PRUDENZA

**Accertarsi che il selettore di funzione, durante il lavoro con i martelli combinati per applicazioni di scalpellatura, si trovi in posizione "Scalpellatura" e per le operazioni con corone a percussione nella posizione "Foratura con percussione".**

### 5.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere TE DRS-BK-E 2

#### NOTA

Per gli utensili da scalpellatura, la lunghezza utensile libera che sporge dalla testa di aspirazione non deve essere superiore a 145 mm né inferiore a 30 mm, per garantire un'aspirazione ottimale delle polveri.

#### NOTA

Accertarsi che il collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale sulla superficie esterna siano privi di olio e grasso. Se l'aspiratore per la polvere TE DRS-BK/-E viene montato con componenti oleosi e/o grassi, è possibile che l'aspiratore stesso e l'impugnatura laterale ruotino durante l'utilizzo. Inoltre non devono essere presenti tracce di olio e grasso nella base di aspirazione in prossimità del nastro di serraggio dell'impugnatura laterale. Solamente componenti privi di tracce di grasso garantiscono un sufficiente accoppiamento di attrito tra l'impugnatura laterale e l'attrezzo. Eliminare con un panno per la pulizia olio e grasso dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio/della posizione dell'impugnatura laterale.

### PRUDENZA

**È consentito utilizzare esclusivamente gli scalpelli a punta, gli scalpelli piatti, i gambi e le corone a percussione rappresentati in figura.**

Accertarsi che durante il montaggio non sia inserito alcun utensile nell'attrezzo elettrico.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Aprire l'impugnatura laterale montata dell'attrezzo.
3. Rimuovere l'impugnatura laterale dall'attrezzo.
4. Selezionare la corretta composizione del sistema di aspirazione secondo quanto illustrato nella figura 4 e montare gli elementi sulla base di aspirazione.
5. Spingere il sistema montato con l'impugnatura laterale lungo il porta-utensile fino a raggiungere la posizione del collo dell'ingranaggio/la posizione dell'impugnatura laterale.
6. Ruotare la base di aspirazione e l'impugnatura laterale fino a raggiungere la posizione desiderata.
7. Fissare saldamente l'impugnatura laterale in modo che non possa ruotare.
8. Prima di utilizzare l'attrezzo, ingrassare il codolo con il grasso previsto da Hilti. Guidare l'utensile nel porta-utensile. Per l'utilizzo dell'attrezzo si prega di attenersi al manuale d'istruzioni dell'attrezzo elettrico.
9. Collegare il depolveratore portatile all'aspiratore per la polvere.

### 5.2 Smontare l'aspiratore per la polvere 3



### PRUDENZA

**Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti protettivi, poiché l'attrezzo può surriscaldarsi durante l'impiego.**

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Scollegare il depolveratore portatile dall'aspiratore per la polvere.
3. Rimuovere l'utensile dal porta-utensile.
4. Aprire ruotando l'impugnatura laterale.
5. Estrarre completamente l'aspiratore per la polvere.
6. Montare l'impugnatura laterale dell'attrezzo.

it

## 6. Utilizzo



it

### PRUDENZA

Osservare il manuale d'istruzioni dell'utensile elettrico Hilti utilizzato. Utilizzare l'aspiratore solo in combinazione con gli attrezzi indicati nella figura 2; in caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.

### PRUDENZA

Accertarsi che l'aspiratore non si scaldi troppo. A temperature superiori a 80°C il materiale si fonde.

### PRUDENZA

Durante il funzionamento, non tenere l'attrezzo dalla testa di aspirazione o dal tubo di aspirazione.

### PRUDENZA

Accertarsi che il selettore di funzione, durante il lavoro con i martelli combinati per applicazioni di scalpellatura, si trovi in posizione "Scalpellatura"

e per le operazioni con corone a percussione nella posizione "Foratura con percussione".

### PRUDENZA

Non utilizzare la base di aspirazione o i tubi di aspirazione/teste di aspirazione dell'aspiratore per trasportare o guidare il sistema. A tal scopo utilizzare le apposite impugnature.

### 6.1 Funzionamento

#### NOTA

Al fine di evitare effetti elettrostatici, utilizzare un aspirapolvere antistatico.

#### NOTA

Durante l'utilizzo con aspiratore per la polvere montato, è necessario tenere acceso l'aspirapolvere.

#### NOTA

Svuotare regolarmente il depolveratore.

1. Collegare l'aspirapolvere e accenderlo.
2. Accendere l'attrezzo elettrico.

## 7. Cura e manutenzione

### PRUDENZA

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

### 7.1 Manutenzione dell'aspiratore

#### PRUDENZA

Non utilizzare oli, grassi o detergenti.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera.

Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda.

Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

### 7.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente.

## 8. Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Aspiratore pieno.	Svuotare l'aspiratore.
	Testa di aspirazione / soffiello difettosi.	Sostituire la testa di aspirazione o il soffiello.
	Canale di aspirazione intasato.	Pulire il canale di aspirazione.
	Lunghezza utensile libera superiore a 145 mm.	Scegliere un utensile più corto oppure la testa di aspirazione lunga.
	Tubo flessibile di aspirazione del depolveratore portatile non completamente montato.	Innestare completamente il tubo flessibile di aspirazione del depolveratore portatile nell'elemento base.
	Eventuali residui della carota possono occludere i fori di aspirazione.	Rimuovere la carota con gli eventuali residui di foratura.
	Testa di aspirazione / soffiello usurati.	Sostituire la testa di aspirazione e/o il soffiello.
	La distanza tra la corona a percussione ed il tubo di aspirazione è eccessiva.	Utilizzare esclusivamente corone a percussione Hilti.
L'aspiratore cade	L'aspiratore per la polvere non era montato correttamente.	Montare l'aspiratore come descritto nel manuale d'istruzioni. L'elemento base deve essere montato nella posizione prevista.
	L'elemento base e il collo dell'ingranaggio sono oleosi e grassi.	Con un panno, eliminare olio e grasso dall'elemento base e dalle superfici esterne del collo dell'ingranaggio.
	Impugnatura laterale non fissata saldamente.	Serrare a fondo l'impugnatura laterale.
	Impugnatura laterale rotta.	Montare una nuova impugnatura laterale.
L'aspiratore per la polvere non può essere smontato.	Nastro di serraggio dell'impugnatura laterale non sufficientemente aperto.	Allentare ulteriormente l'impugnatura laterale, in questo modo il nastro di serraggio si aprirà di più.
Il depolveratore portatile emette continuamente un beep.	Snodi dei soffielli usurati.	Sostituire il soffiello.
Impugnatura laterale non montata sulla base.	Impugnatura laterale rimossa con estrema forza dall'elemento base.	Rimontare i due componenti. Rispettare la direzione di montaggio dell'impugnatura laterale

it

## 9. Smaltimento



it

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

## 10. Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna**

**responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



441130